

ἄλας halas sel

Mc 9:50 Καλὸν τὸ ἄλας·
ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε;
ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

Mc 9:50 Il est beau {= bon} le sel, mais si le sel devient sans-sel, avec quoi l'assaisonner ?
Ayez du sel au-dedans de vous et soyez en paix les uns avec les autres.

Cf.

Col. 4: 6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἄλατι ἡρτυμένος,
εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Col 4 : 6 Que votre conversation soit toujours pleine de grâce,
assaisonnée de sel,
pour savoir répondre à chacun comme il convient.

ἄναλος an-alos sans-sel

Mc 9:50 Καλὸν τὸ ἄλας·
ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε;
ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

Mc 9:50 Il est beau {= bon} le sel, mais si le sel devient sans-sel, avec quoi l'assaisonner ?
Ayez du sel au-dedans de vous et soyez en paix les uns avec les autres.

ἄλιζω halizô saler

Mc 9:49 πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται.

Mc 9:49 Car tous seront salés par le feu.

[Mss : + "et tout sacrifice sera salé de sel"] (+ d'après Lv 2:13)

ἀρτύω artuô = assaisonner (°Mc // Lc 14 :34 & Col 4 : 6)

Mc 9:50 Καλὸν τὸ ἄλας·
ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε;
ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

Mc 9:50 Il est beau {= bon} le sel, mais si le sel devient sans-sel, avec quoi l'assaisonner ?
Ayez du sel au-dedans de vous et soyez en paix les uns avec les autres.